

# 5 - There is a Mysterious Ghost in the Abandoned Warehouse

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:42]** ---

*It seemed like it had been decided long before*

**[00:48]** ---

*It seemed like we knew long ago*

**[00:54]** ---

*As if we followed an invisible line*

**[01:00]** ---

*We were led to each other,  
to an intersecting saison*

**[01:05]** ---

*Like how light and dark  
are two sides of the same coin*

**[01:11]** ---

*I was captivated by mystification*

**[01:17]** ---

*When I turned around toward the voice  
that whispered in my ear*

**[01:23]** ---

*The door had opened before I realized*

**[01:28]** ---

*Like joining a little chance with inevitability*

**[01:34]** ---

*Two histoires were set into motion, ah*

**[01:46]** ---

*Continuing on forever*

**[02:01]** ---

Wait up, Victorique!

**[02:07]** ---

What do you find in a library?

**[02:10]** ---

Well... books, right?

**[02:13]** ---

That girl wanted to hide  
a leaf in the forest.

**[02:19]** ---

That's why she came here.

**[02:22]** ---

When she picked up the book,  
she realized you saw her.

**[02:27]** ---

She wanted to hide it.

**[02:29]** ---

The library was the best place to do that.

**[02:31]** ---

Do you want to know what that book is?

**[02:34]** ---

But how will you find it?

**[02:40]** ---

Have you heard of *The Thirteenth Step  
on the Stairway to Heaven*?

**[02:44]** ---

They say if you linger on it,  
you'll be dragged into the afterlife.

**[02:48]** ---

This floor contains religious texts,  
ancient and modern, from all over the world.

**[02:54]** ---

Yes. This is the shelf of Heaven.

**[02:57]** ---

And...

**[02:58]** ---

Un, deux, trois,

**[03:02]** ---

quatre, cinq,

**[03:04]** ---

Victorique?

**[03:05]** ---

six,

**[03:07]** ---

sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize.

**[03:18]** ---

This is the 13th step  
on the stairway to Heaven.

**[03:21]** ---

No one would linger here, would they?

**[03:24]** ---

The girl hid the book on this shelf.

**[03:28]** ---

That's what my wellspring of wisdom told me.

**[03:35]** ---

Episode 5: There is a Mysterious Ghost  
in the Abandoned Warehouse

**[03:41]** ---

She solved another mystery so easily...

**[03:44]** ---

The Golden Fairy... The Gray Wolf?

**[03:48]** ---

The mysterious Victorique...

**[03:51]** ---

*The Golden Fairy in the High Tower?*

**[03:56]** ---

The Golden... Fairy?

**[04:00]** ---

Hey, that's too fast!

**[04:07]** ---

What was that for?!

**[04:09]** ---

Your head was in my way.

**[04:11]** ---

Aren't you going to let me read along?

**[04:14]** ---

No.

**[04:18]** ---

Figures...

**[04:22]** ---

It's a legend from a foreign land.

**[04:25]** ---

A tall tower stood in  
the middle of the forest.

**[04:28]** ---

A golden fairy lived there alone.

**[04:31]** ---

She knew all the mysteries of the world,  
and gave advice to the troubled.

**[04:36]** ---

But it was said that she wanted  
your soul in exchange,

**[04:40]** ---

and she would devour it.

**[04:43]** ---

She looks a little like Victorique.

**[04:47]** ---

Does that mean "The Golden Fairy in the  
Library" really does refer to Victorique?

**[04:53]** ---

What's wrong?

**[04:56]** ---

It's a postcard.

**[04:58]** ---

Avril Bradley.

**[05:00]** ---

It's a letter to Avril.

**[05:02]** ---

And it's from...

**[05:04]** ---

...Sir Bradley?

**[05:06]** ---

That's Avril's grandfather!

**[05:09]** ---

There's no postmark on the stamp.

**[05:11]** ---

Does that mean Avril never got it?

**[05:18]** ---

Well, then...

**[05:22]** ---

Victorique?

**[05:24]** ---

I'm sick of this.

**[05:26]** ---

You're done here, right?

**[05:28]** ---

Go away.

**[05:30]** ---

Sick of it?

**[05:33]** ---

Hey, Victorique!

**[05:37]** ---

What's going through Victorique's head?

**[05:41]** ---

And here I thought we were friends again.

**[05:48]** ---

Inspector? Is something wrong?

**[05:51]** ---

The case was solved, wasn't it?

**[05:56]** ---

It was.

**[05:57]** ---

I only just solved the case  
of the mummified knight,

**[06:01]** ---

and now I've gotten word of  
a professional thief in town.

**[06:05]** ---

I'm investigating that.

**[06:08]** ---

His name is...

Phantom Thief Quiaran.

**[06:12]** ---

He's a great thief that has  
caused trouble all over Europe.

**[06:15]** ---

He disappeared seven or eight years ago.

**[06:19]** ---

Rumors said that he retired or died.

**[06:23]** ---

But recently, a successor appeared.

**[06:26]** ---

I've received word  
that he's in this very village.

**[06:29]** ---

But, Inspector...

**[06:32]** ---

You're acting a little... different?

**[06:35]** ---

When you're with Victorique,  
you're a lot more bombastic.

**[06:39]** ---

And with me, you're all...

**[06:40]** ---

"Oh, little squirrel!"

**[06:43]** ---

You know?

**[06:45]** ---

Wh-What are you talking about?

**[06:48]** ---

Listen, if you see anyone suspicious,  
let me know at once.

**[06:53]** ---

Understand?

**[06:54]** ---

Yeah...

**[06:58]** ---

Seriously, what's wrong with that guy?

**[07:30]** ---

Ow...

**[07:31]** ---

You're awake?

**[07:35]** ---

Are you okay?

**[07:37]** ---

Yeah! I'm fine!

**[07:39]** ---

I see.

**[07:41]** ---

Kujo, I found you passed out  
near the warehouse.

**[07:44]** ---

I found you, and the gardener  
brought you here.

**[07:47]** ---

Really? Thanks...

**[07:54]** ---

The book's not here.

**[07:56]** ---

What's wrong?

**[07:57]** ---

Oh, nothing.

**[08:00]** ---

I'm glad.

**[08:03]** ---

They say a girl's ghost shows up in  
that warehouse, so nobody goes near there.

**[08:08]** ---

Kujo, you weren't attacked  
by a ghost, were you?

**[08:12]** ---

N-No way...

**[08:15]** ---

Did Avril attack me?

**[08:18]** ---

There really are so many  
ghost stories at this school.

**[08:21]** ---

Yeah...

**[08:22]** ---

I don't think she'd do that.

**[08:23]** ---

But she's the one who hid the book.

**[08:27]** ---

But...

**[08:28]** ---

There's one in the library, too.

**[08:29]** ---

I believe it's called...

**[08:31]** ---

...the Golden Fairy.

**[08:33]** ---

They say the fairy is very smart,  
and in exchange for solving any problem,

**[08:39]** ---

she would take a person's soul.

**[08:42]** ---

She sounds less like a fairy  
and more like a devil.

**[08:45]** ---

You're wrong.

**[08:46]** ---

The person on the top floor of the library...

**[08:48]** ---

...is Victorique!

**[08:51]** ---

Victorique?

**[08:54]** ---

She skips classes and  
reads books all by herself.

**[08:57]** ---

The one in the library isn't a Golden Fairy.

**[09:01]** ---

She's a little blonde girl.

**[09:03]** ---

And she doesn't ask for souls, but snacks.

**[09:06]** ---

But I was told no one had ever seen her.

**[09:10]** ---

Does she really exist?

**[09:12]** ---

She does.

**[09:13]** ---

Victorique exists.

**[09:16]** ---

I see.

**[09:19]** ---

The book...

**[09:20]** ---

The book...

**[09:22]** ---

The book...

**[09:23]** ---

It's gone.

**[09:24]** ---

Oh?

**[09:25]** ---

Mr. Kujo?

**[09:27]** ---

Ms. Cécile! Are you feeling better?

**[09:29]** ---

Yes.

**[09:30]** ---

Thanks for helping out yesterday.

**[09:33]** ---

Hey, did you hear?

**[09:35]** ---

That mummy was a graduate of this academy!

**[09:40]** ---

Isn't that scary?!

**[09:42]** ---

Oh, no!

**[09:43]** ---

Just thinking back on it, I...

**[09:47]** ---

Ms. Cécile!

**[09:48]** ---

Thank you...

**[09:50]** ---

Where did you find this book?

**[09:52]** ---

Huh?

**[09:53]** ---

Oh, someone threw it behind the flower bed.

**[09:56]** ---

They threw it away?

**[09:58]** ---

So it wasn't Avril?

**[10:00]** ---

Then who?

**[10:11]** ---

They say there's a ghost here.

**[10:18]** ---

There we go...

**[10:20]** ---

I-I took off my glasses!

**[10:22]** ---

If a ghost appears, I won't see it!

**[10:24]** ---

So I should be fine this time!

**[10:26]** ---

Well, it might be dangerous...

You really should wear them.

**[10:33]** ---

Help... me...

**[10:37]** ---

Help... me...

**[10:41]** ---

Help me...

**[10:50]** ---

There's no girl here.

**[10:53]** ---

The only things you'd find here  
are ghosts or old men.

**[10:57]** ---

Maybe that's what the Golden Fairy is.

**[10:59]** ---

It's no place for a girl.

**[11:04]** ---

There it is!

**[11:07]** ---

Victorique!

**[11:12]** ---

It's gone?

**[11:13]** ---

But it was right there!

**[11:15]** ---

Avril?

**[11:17]** ---

What's wrong?

**[11:19]** ---

Nothing.

**[11:21]** ---

I just wanted to see the conservatory.

**[11:25]** ---

See you later!

**[11:29]** ---

Hey! Victorique!

**[11:33]** ---

Aren't you here?

**[11:35]** ---

Where could she have gone?

**[11:38]** ---

But I was told no one had ever seen her.

**[11:42]** ---

Does she really exist?

**[11:44]** ---

No way...

**[11:45]** ---

Victorique?

**[11:47]** ---

Victorique!

**[11:51]** ---

You're quite the noisy one.

**[11:55]** ---

Victorique!

**[11:56]** ---

You brought something to  
relieve my boredom, right?

**[12:03]** ---

Hey, Victorique! Someone attacked me,

**[12:06]** ---

and Phantom Thief Quiaran has reappeared,  
and the Ghost in the Warehouse...

**[12:10]** ---

Anyway, it's bad all over!

**[12:13]** ---

It smells sweet.

**[12:14]** ---

Huh? Of course it does. It's candy.

**[12:18]** ---

But it's shaped like dog poop!

**[12:21]** ---

It's *karinto*.

**[12:28]** ---

It's crunchy.

**[12:30]** ---

Never mind that, Victorique!

**[12:32]** ---

The Phantom Thief...

The Ghost in the Warehouse...

**[12:35]** ---

And the Golden Fairy in the Library?

**[12:39]** ---

I'm told that this is no place for a girl.

**[12:42]** ---

The only things you'd find here would be  
old men, ghosts, and golden fairies.

**[12:46]** ---

Wh-What are you talking about?

**[12:48]** ---

That Avril girl.

**[12:51]** ---

She's Quiaran's successor.

**[13:00]** ---

A-Avril is Quiaran's successor?

**[13:06]** ---

You really are a loud man.

**[13:08]** ---

But... what are you talking about?

**[13:10]** ---

You leave me no choice.

**[13:15]** ---

I will use my wellspring of wisdom

**[13:17]** ---

to reconstruct the truth  
from the fragments of chaos

**[13:21]** ---

and explain it to you.

**[13:27]** ---

The first Quiaran was Maxime.

**[13:30]** ---

What? Maxime was?

**[13:33]** ---

The first Quiaran disappeared  
seven or eight years ago.

**[13:37]** ---

Maxime was killed eight years ago, too.

**[13:39]** ---

Is that really just a coincidence?

**[13:42]** ---

Maxime... no, Quiaran likely  
came back to the school every spring

**[13:47]** ---

to hide the things that he had stolen.

**[13:50]** ---

That book was one of those things.

**[13:53]** ---

But before he could hide it,  
he was locked in the mausoleum.

**[13:58]** ---

And...

**[14:00]** ---

...Avril was also looking for that book.

**[14:02]** ---

Avril was?

**[14:05]** ---

But why?

**[14:09]** ---

What's wrong?

**[14:11]** ---

Once more, it's over so quickly...

**[14:13]** ---

And I'm bored again.

**[14:16]** ---

It's not over yet!

**[14:18]** ---

What about the Ghost in the Warehouse?

**[14:19]** ---

Do I have to?

**[14:21]** ---

Victorique!

**[14:22]** ---

The ghost said something to you, didn't it?

**[14:26]** ---

Yeah.

**[14:27]** ---

It said, "Help me."

**[14:29]** ---

That's not good.

**[14:31]** ---

You should go save her at once.

**[14:33]** ---

The ghost?

**[14:34]** ---

The Ghost in the Warehouse...

**[14:36]** ---

....she is the true Avril Bradley.

**[14:41]** ---

Why did you bring me here?

**[14:46]** ---

Hey!

**[14:47]** ---

I'm pretty sure the ghost's voice  
came from this direction.

**[15:05]** ---

Are you okay?

**[15:06]** ---

What the...?

**[15:08]** ---

Hey! Hey!

**[15:14]** ---

Thank goodness.

**[15:18]** ---

Help me!

**[15:22]** ---

You're safe now.

**[15:24]** ---

Are you Avril Bradley?

**[15:26]** ---

Yes.

**[15:27]** ---

That woman...

**[15:29]** ---

That woman took my place!

**[15:33]** ---

We were on a train together  
from England to Saubure.

**[15:37]** ---

My grandfather's inheritance  
was at this school.

**[15:41]** ---

She wanted to steal it!

**[15:44]** ---

Inspector.

**[15:45]** ---

Take care of Avril!

**[15:47]** ---

Wh-Where are you going? Hey!

**[15:50]** ---

It's not here...

**[15:52]** ---

It's not here!

**[15:53]** ---

Dammit!

**[15:55]** ---

Where is it?

**[16:02]** ---

Victorique!

**[16:04]** ---

Oh! Kujo!

**[16:07]** ---

Quiaran!

**[16:13]** ---

Secret's out, eh?

**[16:15]** ---

That's right.

**[16:16]** ---

I am the second Quiaran!

**[16:20]** ---

I was surprised to see the first one  
reappear as a mummy,

**[16:24]** ---

but thanks to that,  
I was able to find the book.

**[16:28]** ---

What did you do with it?

**[16:31]** ---

The one who hit me  
and threw away the book...

**[16:34]** ---

It was me, of course.

**[16:35]** ---

But all you had was the book.

**[16:39]** ---

The Penny Black...

**[16:42]** ---

The postcard! Where is it?

**[16:45]** ---

Postcard?

**[16:46]** ---

Oh, didn't you realize,  
my great little detective?

**[16:50]** ---

The Penny Black...

**[16:52]** ---

It's the world's first stamp.

**[16:54]** ---

That makes it quite a treasure by itself.

**[16:56]** ---

But there's one that's even more valuable  
due to a printer's error.

**[16:59]** ---

And it was on that postcard?

**[17:02]** ---

That's right!

**[17:04]** ---

Victorique!

**[17:06]** ---

What did you do to her?

**[17:08]** ---

What, the girl you were talking about?

**[17:11]** ---

I came here looking for her,  
assuming she had it,

**[17:14]** ---

but she's clearly not here.

**[17:17]** ---

I doubt there's ever been anyone here.

**[17:21]** ---

Are you sure you didn't really see a fairy?

**[17:23]** ---

The Golden Fairy in the Library...

**[17:26]** ---

Th-That can't be true.

**[17:29]** ---

Such a sad, lonely exchange student.

**[17:32]** ---

The Black Reaper.

**[17:34]** ---

A lonely child makes friends with a fairy,  
and has his soul stolen.

**[17:40]** ---

There was a legend about  
that where I come from, too.

**[17:42]** ---

You're wrong.

**[17:45]** ---

What you saw was a fairy.

**[17:48]** ---

There never was a girl called Victorique.

**[17:52]** ---

You're wrong!

**[17:56]** ---

Tell me!

**[17:57]** ---

Where did you hide the Penny Black?

**[17:59]** ---

And don't tell me your fairy friend has it!

**[18:03]** ---

Sh-She's not a fairy!

**[18:06]** ---

I don't have time to play along  
with some student's stupid fantasies!

**[18:12]** ---

Go on! Give it to me!

**[18:15]** ---

She exists.

**[18:16]** ---

She really does exist!

**[18:20]** ---

Victorique is my...

**[18:23]** ---

Just give it to me!

**[18:25]** ---

She's my friend!

**[18:27]** ---

You don't have any friends!

**[18:29]** ---

If you don't have it, who does?!

**[18:32]** ---

I have it.

**[18:37]** ---

Victorique!

**[18:38]** ---

Get away from Kujo!

**[18:56]** ---

That boy is my...

**[18:59]** ---

...manservant.

**[19:09]** ---

Av... ril?

**[19:16]** ---

H-Hey...

**[19:18]** ---

Thanks for helping me!

**[19:20]** ---

No problem.

**[19:21]** ---

Are you okay?

**[19:23]** ---

Yeah, I'm fine now!

**[19:25]** ---

S-So I see.

**[19:30]** ---

What is it?

**[19:31]** ---

I was so afraid.

**[19:33]** ---

When you came to save me,  
you looked like a raven-haired prince.

**[19:40]** ---

A prince? Mr. Kujo?

**[19:43]** ---

Oh, that's right.

**[19:44]** ---

Here.

**[19:49]** ---

"I will give you this stamp.

**[19:51]** ---

When you grow up, use this  
to become a great adventurer.

**[19:56]** ---

To my beloved granddaughter, Avril.

**[19:59]** ---

Grandpa."

**[20:02]** ---

Grandpa...

**[20:07]** ---

Thank you.

**[20:09]** ---

Will you be my friend?

**[20:11]** ---

Sure, you bet!

**[20:17]** ---

By the way...

**[20:18]** ---

...do you like ghost stories?

**[20:21]** ---

Yeah! I love them!

**[20:24]** ---

How did you know the Ghost in  
the Warehouse was the real Avril?

**[20:29]** ---

The second Quiaran took advantage  
of the school's ghost stories.

**[20:33]** ---

That's also why she hid  
the book in the library.

**[20:37]** ---

She used the story about the warehouse  
the same way, to keep the real Avril hidden.

**[20:43]** ---

I see.

**[20:44]** ---

And I'll explain one more thing for you.

**[20:48]** ---

The Reaper Who Comes in Spring,  
which has caused so much trouble for you

**[20:53]** ---

the "Reaper" is Maxime, the first Quiaran.

**[20:59]** ---

He would return to school each spring.

**[21:01]** ---

Perhaps each time he did,  
he brought some misfortune.

**[21:05]** ---

Including the incident of Millie Marle,  
who brought him a violent death...

**[21:12]** ---

The treasures that he hid here  
will probably be found soon, as well.

**[21:16]** ---

You really are incredible.

**[21:19]** ---

And...

**[21:20]** ---

...you really do exist.

**[21:22]** ---

So rude...

**[21:24]** ---

But... you weren't here when I came running.

**[21:28]** ---

Where were you then, anyway?

**[21:32]** ---

I didn't know her.

**[21:34]** ---

What?

**[21:36]** ---

Someone I didn't know showed up, so I hid.

**[21:38]** ---

You hid? Where?

**[21:46]** ---

Is that where you were?

**[21:48]** ---

Do you always hide here when  
people you don't know come by?

**[21:54]** ---

But...

**[21:55]** ---

...the first time I came here,  
you weren't hidden.

**[21:58]** ---

Hey, how come?

**[22:01]** ---

Huh?

**[22:02]** ---

Are you okay?

**[22:03]** ---

You're all red.

**[22:05]** ---

No, I'm not.

**[22:07]** ---

Yes, you are!

**[22:08]** ---

Am not!

**[22:10]** ---

But...

**[22:11]** ---

I said I'm not red, so I'm not!

**[22:18]** ---

Fine, whatever.

**[22:24]** ---

The Golden Fairy...

**[22:27]** ---

She knew all the mysteries of the world,

and gave advice to the troubled.

**[22:32]** ---

But it was said that she  
wanted your soul in exchange,

**[22:35]** ---

and she would devour it.

**[22:39]** ---

Is it true?

**[22:44]** ---

No...

**[22:45]** ---

She just wants someone to be with her.

**[22:48]** ---

She believes...

**[22:51]** ---

...that there's a soul just for her,  
one that will stay forever.

**[22:55]** ---

And that someday... she will find it.

**[23:02]** ---

*Loneliness fighting back again*

**[23:05]** ---

*Seems to be like it never ends*

**[23:09]** ---

*Give us hope through the love of*

**[23:11]** ---

*Peaceful shine on me*

**[23:24]** ---

*In the pounding rain that never ceases*

**[23:28]** ---

*I have forgotten how to smile,  
and I suffer as the world passes me by*

**[23:39]** ---

*If in the midst of conflict and deceit*

**[23:46]** ---

*My heart withers*

**[23:53]** ---

*Like a flower floating in turbulent waves*

**[24:01]** ---

*Lead the way and overcome the storm*

**[24:08]** ---

*Like you're stepping firmly on barren earth*

**[24:15]** ---

*Go ahead, you can walk straight forward*

**[24:33]** ---

Hey, Victorique,  
why are your cheeks all puffed out?

**[24:37]** ---

Oh!

**[24:38]** ---

Are you eating macarons?

**[24:41]** ---

Yeah. They're delicious.

**[24:44]** ---

Next Episode

The Gray Wolf Calls to its Kin

**[24:47]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:34 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:34 UTC by whimsee